**THEME**

Il passait devant la loge de la concierge au moment où celle-ci allait distribuer le courrier.

« Je suppose que c’est vous, Jean Daragane. »

Et elle lui tendait une lettre sur l’enveloppe de laquelle son nom était écrit à l’encre bleue. Il n’avait jamais reçu de courrier à cette adresse. Il ne reconnaissait pas l’écriture, une très grande écriture qui occupait toute l’enveloppe : Jean Daragane, 8, square du Graisivaudan, Paris. La place avait manqué pour indiquer le numéro de l’arrondissement. Au dos de l’enveloppe, un nom et une adresse : A. Astrand, 18, rue Alfred-Dehodencq, Paris.

Pendant quelques instants, ce nom ne lui évoqua rien. À cause de la simple initiale « A » qui cachait le prénom ? Plus tard, il se dit qu’il avait eu un pressentiment puisqu’il hésitait à ouvrir la lettre. Il marcha jusqu’à la frontière de Neuilly et de Levallois, dans cette zone où l’on détruirait deux ou trois ans plus tard les garages et les maisons basses pour construire le périphérique. ASTRAND. Comment n’avait-il pas compris, à la seconde même, de qui il s’agissait ?

Il fit demi-tour et entra dans le café au bas de l’un des blocs d’immeubles. Il s’assit, sortit la lettre de sa poche, demanda un jus d’orange, et, si c’était possible, un couteau.

Patrick Modiano, *Pour que tu ne te perdes pas dans le quartier*, Gallimard, octobre 2014,

**Corrigé**

He passed/ was passing/ in front of the concierge’s/caretaker’s office just /as she/**the latter** was about to **hand out** the mail/the post.

You **must be** Jean Daragane/ I imagine/suppose you are JD.

And, **with that**, she handed him a letter in an envelope on which his name was written **in** blue ink/with his name written in blue ink on the envelope.

He had never received any mail/any lette**rs**/a letter at this address. He did not recognize the **hand**writing, big handwriting which took up/filled the whole envelope: Jean Daragane, 8, square du Graisivaudan, Paris. There hadn’t been enough room for the district number/postcode/the zipcode/the number of the arrondissement/to write the number… On the back of the envelope **there was** a name and an address: A. Astrand, 18, rue Alfred-Dehodencq, Paris.

For **the first few moment/**a few moments**, the name didn’t ring any bells/**did not mean anything to him. (That was) because of the initial A which **concealed**/**hid** the first name. Later (on) he told himself that he had had a premonition because he **had** hesitated to open the letter. He walked **as far as** the limit between Neuilly and Levallois, in the/that area where, a few years later, the garages and low buildings/houses/dwellings **would be bulldozed/knocked down to make way** for the ring road. ASTRAND. How (on earth) **could** he have not realized/ understood/had he not realized, that very second, **who it was**?

He **turned around** and **went in to/** entered/ the café on **the ground floor** of one of the apartment blocks. He sat **down**, took the letter from/out of his pocket, and asked for/ **ordered an orange juice and asked for a knife, if they had one**/and, if it **were** possible, a knife.

Patrick Modiano, *Pour que tu ne te perdes pas dans le quartier*, Gallimard, octobre 2014,